

**Zeitschrift:** Neues Berner Taschenbuch  
**Herausgeber:** Freunde vaterländischer Geschichte  
**Band:** 12 (1906)

**Artikel:** J.G. Zimmermanns Briefe an Haller : 1755  
**Autor:** Ischer, Rudolf  
**Kapitel:** 65: Brief Nr. 65  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-128249>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

lu, et au bout de la semaine le tout se retrouveroit dans votre bibliotheque. Je vous serois sensiblement obligé si vous vouliés aussi me prêter la traduction de Mr. de *Correvon* de votre preface que je ne puis point trouver. Me voilà bien impertinent! mais vous avés eu en tout tems trop de bontés pour moi. —

Ma mere et ma femme vous assurent etc.  
J'ai l'honneur de me dire etc.

Brugg ce 17 Juillet 1755.

*J. G. Zimmermann.*

65.

(Bern Bd. 49, Nr. 124).

Monsieur etc.

Je me suis proposé de repondre à la lettre que vous m'avés fait l'honneur de m'ecrire le 21 Juillet, lorsque j'aurois reçu le memoire en question que vous avés fait remettre sous mon adresse à M<sup>e</sup> Fischer. J'ai prié du depuis M<sup>e</sup> ma tante de le mettre sur le coche, mais il n'est point arrivé, et je crois pourtant qu'elle l'a entre ses mains. En attendant je vous suis infiniment redevable pour le plaisir que vous voulés bien me procurer par la communication d'une piece aussi interessante et curieuse.

J'espere que bientot on scaura si vous êtes decidé de mourir en Suisse ou en Allemagne. Ces sortes de decisions ne manquent pas de couter une peine infinie aux plus grands esprits même, car je crois qu'il y a deja bien du tems que vous balancés. Si vous allés à Halle pour y être heureux, vous le serés sans doute autant

en restant à Berne. Mr. de *Voltaire* dit, fort joliment du parfait bonheur :

Il n'est point retiré dans le fond d'un bocage,  
Il est encore moins chés les Rois ;  
Il n'est pas même chés le sage ;  
De cette courte vie il n'est point le partage ;  
Il y faut renoncer, mais on peut quelquefois  
Ambrasser au moins son image.

Où est-ce donc que Mr. Haller trouvera cet image ? *Wo er den Lenz des Lebens gebracht.*

Le sejour de Berne vous paroitra toujours moins desagreable peu à peu la façon de penser qui y regne vous accomodera mieux, et je suis bien trompé ou vous avés déjà considérablement changé à Berne même, comme vous avés considérablement changé dans Gottingue. Tout savant que vous étiés Monsieur en venant d'Allemagne, vous n'étiés pas (comme vous me disiés le premier soir à Berne) fait pour ce monde là. Mais ce sont des habitudes qu'on perd aussi facilement qu'on les prend. Quant à moi Monsieur qui ne serois jamais rien à Berne, je regrette bien souvent ce sejour, quoique j'en aie medit à brule pourpoint dans votre vie et je prends quelquefois un maudit *Heimweh* pour cet endroit là qui me fait detester Brugg au possible.

Heidegger imprimeroit bien la preface de Mr. *Seigneux*. On auroit pu mettre fin il y a longtems à ce retardement.

Le memoire de motu sanguinis va apparemment être traduit par Mr. *Tissot*.

On m'a fait voir depuis Zuric les 4 pre-

mieres feuilles imprimées de l'histoire de la Suisse de Mr. *Tscharner*.

Mr. de *Brunn* a passé dernierelement quelque tems chés moi, ce qui m'a fait un plaisir infini. Il est toujours bon ami, d'un commerce vif et enjoué, toujours un peu libertin, ce qui aujourd'hui (du moins d'après l'opinion du beau sexe) fait le sublime des mœurs. Il est content au possible du sejour de Berne et surtout du voyage deliciieux qu'il a eu le plaisir de faire avec vous, aussi il faut que je l'avoue, la botanique est-elle la science du monde la plus amusante.

Je suis bien mortifié Monsieur que je ne puis pas me charger du copiage de la Physiologie. En verité je serois obligé d'abandonner pour cela ma pratique, mon apoticaire et mes etudes. Vous êtes trop equitable et trop gene-reux pour me plonger dans un pareil embarras.

Nous sommes brouillé avec les deux maisons *Jenner*, celle de votre voisinage et l'autre qui vous appartient, depuis l'hyver passé, sans y avoir donné la moindre occasion. On a fait donner de mauvaises reponses à M<sup>e</sup> *Meley* lorsqu'elle se fit informer de la santé de vos voisins etc. etc. Mais toujours nous ignorions profondement la raison de ce terrible desastre. A present nous sommes au fait de tout, et le voilà. On accuse M<sup>e</sup> *Meley* d'avoir fait auprès de M<sup>e</sup> votre epouse l'empressée pour qu'elle vous engage Monsieur à donner le baretli (admirés!) à Mr. *Haller* de Bure; hinc illæ lacrymæ.

Ces Dames vous assurent etc. J'ai l'honneur de me dire etc.

Brugg ce 7 Aout 1755.

*Zimmermann.*

66.

(Bern Bd. 49, Nr. 128).

Monsieur etc.

Je vous aurois une obligation infinie, si vous vouliés bien faire mettre votre memoire mercredi prochain sur le coche. Je crains toujours qu'il ne m'echappe. C'est la raison que j'en parle apparemment un peu trop souvent.

Je suis surpris que vous ayés encore assés de loisir pour faire vos experiences de l'œuf etc. Je croyois que pour cela il faudroit demeurer à la campagne. Mr. *Ith* et Mr. *Langhans* en qualité de vos disciples vous soulageront sans doute pour ce qui depend du manœuvre. Mais un chancelier de Haller aura-t-il plus de loisir à faire de pareilles experiences qu'un seigneur amman de Berne?

Oserois-je vous demander Monsieur ce que ce sera que votre etablissement à Halle, si vous y donneriés des leçons et quand vous contés de partir?

Je ne suis pas surpris que *Luzac* soit brouillé avec la S. R., je ne voudrois certainement pas faire imprimer ces commentaires sur mon conte. Il est heureux que peu à peu on detache de ce recueil vos memoires qui valent infinitement plus que tout le reste. Cela empêche qu'on ne se mette dans le cas du savant qui paroît sur la vignette du choix littéraire.